

## 第一单元

# 汉法各类句式 的对比研究



## 第一章 汉法疑问句的分类及异同

### 第一节 汉法疑问句的分类

#### 一 汉语疑问句的分类

关于汉语疑问句的分类，学者们已按句子的结构和特点分成了四种基本类型：是非问、特指问、选择问和反复问。这些分法现在看来还是基本上符合汉语实际的，但也不无可商之处。如：选择问和反复问就结构讲不同，就回答形式看，又有相通之处，二者分合与否，还值得研究，本章不准备进一步论述。下面着重探讨一下法语疑问句的分类。

#### 二 法语疑问句的分类

就目前出版的语法书和教科书看，在疑问句的类型上大多疏于遗漏、涉例未全。如，法语实际语言中存在选择疑问句，但多数著作没有列这一类。有的过于琐碎，又缺乏一定的概括，使得查阅、参考起来极为不便。我们觉得应该根据法语的实际情况对其进行再概括，明确出它的类别，使之更有参考价值和指导作用。语法书的作用就是要对该语言的语法现象、语法形式作出概括的反映，让人有规可依，有例可循。而现行的法语教科书和语法书在疑问句的分类上并未完全满足这一要求。鉴于此，我们认为应结合法语的语法结构和特点将疑问句分为：常式疑问句、特式疑问句和

选用疑问句三种。

1. 常式疑问句 (*interrogation générale*) 是指用 *Oui* 或 *Non* 来回答的疑问句。它的表达方式可归纳为两大类：

(1) 肯定句升调发问句。例如：*Il est étudiant ?* 他是大学生吗？——*Oui, il est étudiant.* 是的，他是大学生。

(2) 主谓倒装发问句。又可分为两类：

简单倒装形式：动词 + 主语（人称代词 *on* 和 *ce*）+ 其他部分。如：*Vient-il ?* 他来吗？*Est-on prêt ?* 准备好了吗？

复杂倒装形式：主语 + 动词 + 重复主语的代词 + 其他成分。如：*Ce monsieur est-il jeune ?* 这位先生年轻吗？*Cela est-il possible ?* 这有可能吗？

还有以 *Est-ce que* 疑问短语提问的形式，也是常式疑问句。以 *Est-ce que* 提问的主谓不能倒装。如：*Est-ce qu'il est étudiant ?* 他是大学生吗？

2. 特式疑问句 (*interrogation spéciale*) 是指就句中的某一部分提问的疑问句。它的句首用疑问词。疑问词有疑问代词、疑问形容词和疑问副词。如 *Que fera-t-il ?* 他将做什么？*Quels livres lisent ces enfants ?* 这些孩子读什么书？

3. 选用疑问句 (*interrogation alternative*) 是指以连词“*ou*”[u]连接两项或多项以供对方选用的疑问句。如：*Il est professeur ou étudiant ?* 他是老师还是学生？

这样，对于法语中存在的疑问句类型就可得到较完整的概括。

## 第二节 汉法疑问句的异同

汉法两种语言的疑问句到底有什么异同，我们试图作一对比，以供学习、研究汉语、法语的人参考。

1. 汉语里的是非问相当于法语里的常式疑问句，它要求问话

者全部说出所问内容而不用疑问代词指出疑点，要求听话者对问话作出肯定或否定的回答。如：

你去过北京吗？——没有 / 没去过。

小张今天没来？——是的，没来。

这种疑问句句末有的不用语气词，单纯靠语调表疑问，如例②。有的习惯用“吗”如例①。但决不允许用“呢”。

法语里的常式疑问句不带疑问词与汉语是非问大致相同。问句用升调，答句用降调。如：

① Il circule en voiture? — Oui, il circule en voiture.

② Paul ne vient pas? — Non, il ne vient pas. (—si, il vient.)

以上对比可以看出除了问句里都不用疑问词，都用升调，答句都用降调这几个共同点外，不同点也是显而易见的：(一) 法语答句，一般得先用一个表示肯定的“Oui”或表示否定的“Non”来回答。而汉语里却有无皆可，以无为常。(二) 法语里的答语可把整个答句答全，或只用表肯定的“Oui”或表否定的“Non”来回答(如例②)但决不能单独用动词作答。汉语却能承前省略，单独用动词回答。如：保尔来了吗？——来了 / 没来。(三) 在否定问句的答语里，法语若回答的内容是否定的，回答时句首要用“Non”，若是肯定的句首要用“Si”。汉语却不同，若回答的内容是否定的就用“是”，肯定的就用“不”。如：保尔没来吗？——是，没来。保尔没来吗？——不，来了。或者不论肯定否定，前面的“不”是“都不要”。

法语中的主谓倒装疑问句(如例③)也相当于汉语是非问。严格地说，汉语里没有主谓倒装的形式，口语里有时为了强调某种动作，可以先将整个谓语置前，把主语放后，但并非主谓倒装，如：来了吗？他？ / 会不会写毛笔字呢？你？但决不能说：来他了吗？

2. 汉语里的特指问句相当于法语中的特式疑问句，是指用“谁、什么、怎么、哪、几、多少”等疑问代词指出疑点的句子。要求听话者对这个疑点作出回答。如：

那是谁的房间？② 他叫什么名字？③ 小张今天怎么没来？④ 哪位是新来的校长？⑤ 教室里有多少把椅子？

句末有的不用语气词，如例⑤。有的可用，如③。用“呢、啊”不用“吗”。

法语中的特式疑问句是指句首用疑问词，句末用降调的句子，与汉语中的特指问句有相似之处。法语疑问代词（les pronoms interrogatifs）一般有 *qui*、*que*、*quoi*、*lequel* 等，疑问形容词（l'adjectif interrogatif *quel*），疑问副词（l'adverbe d'interrogation）一般有 *combien*、*comment*、*où*、*pourquoi*、*quand* 等，还有一些疑问短语 *D'où*、*depuis quand*、*Est-ce que* 等。如：

① *Qui le premier a poussé ce cri* ? 谁第一个发出这个声音？

② *Que fera-t-il* ? 他将干什么？

③ *Où travaillez-vous* ? 你们在哪儿工作？

④ *Comment faites-vous pour causer avec eux, puisque vous ne parlez pas le polonais* ? 你们不会讲波兰语，怎么跟他们交谈？

汉法这种类型的对应点是：（一）提问时都必须用疑问词。（二）回答时都不用“是（*Oui*）”或“不是（*Non*）”。（三）回答时都可以用“完全答句”或“简略答句”。如上例汉语，可以答“那是我的房间 / 那是我的 / 我的房间 / 我的”。但法语的简略答语要受到一定限制，只能说：*Elle est à moi*（它属于我的）/*C'est ma chambre*（这是我的房间）/*ma chambre*（我的房间）绝对不能说 *C'est ma*（这是我的）/*ma*（我的）。

不同的是：（一）句词不同。汉语特指问句末一律用升调，而法语的特式疑问句，疑问词读最高升调，句末则用降调。如：*Qui est-ce ?*（二）疑问词的位置不同。汉语的疑问词可以在句首，也可以

在句中，如上汉语例句。法语却不同，它的疑问词一律在句首。汉语的这种疑问句一般不倒装，而法语疑问词后的主谓一般要求倒装。Eet-ce que。疑问短语例外。

3. 汉语里的选择问与法语中的选用疑问句大致相当。它是指并列几个项目，让回答人选择一项的疑问形式。并列的项目常常用“还是”连接。如：① 你去还是我去？——我去。② 简单地说是还是详细地说？③ 你看电影还是看戏？选择问句末可以用“呢、呀、啊”等语气词，但不能用“吗”。若是两个分句组成的选择问，运用语气词就有三种情况：① 都用；② 都不用；③ 两分句的任一分句用。

法语里也有这样的疑问句。如：Lisez-vous le journal ou la revue? 你读报纸还是杂志？

Tu aimes voir le film ou le théâtre ? 你喜欢看电影还是喜欢看戏？

但这种疑问句在有些著作里只为讲连词 *ou* 的用法时偶尔提到，并没有在疑问句类型里得到反映。这起码对疑问句的分类是不全面的。对比汉法这种结构，形式基本一致，回答也差不多，都可以用完全句回答。汉语回答时，可以用省略形式，法语也可以用省略形式，但仅限于口语。书面语必须用完全句回答，如例。

4. 汉语里的反复问从形式上看也是一种选择问，不过它是用肯定、否定相叠的形式提问，不用“还是”连接。也是让答话人从相叠形式中选择一项。疑问语气词用“呢、呀。”如：

你去不去呀？② 你给我不给我呀？③ 他做饭行不行？  
这个人的本领大不大？

法语里没有这种形式，法语一般不用肯定否定相叠提问，而是在句首用疑问短语 *Est-ce que* 提问，含有“是不是”的意思。如：

- ① *Est-ce que Paul vient ?* 保尔是不是来呢？  
② *Est-ce qu'il circule en voiture ?* 他是不是乘车来？

或者在句末用“n'est-ce pas”疑问短语来加强语气，“不是吗？”

法语的 Est-ce que 仅仅在意思上相当于汉语的“是不是”词形并非肯定、否定相叠，更没有汉语那样的“大不大、有没有、来不来”等动词、形容词的重叠形式。这是汉语不同于法语的一大特点。

汉语里如果肯定部分不是一个单词，反复问的格式就不只一种。如：① 你认得他不认得他？② 你认得他不认得？③ 你认得不认得他？说法较少，② 说法较多。用不同的格式表达同一种疑问意思，这在法语里是不许可的。

总之，汉法疑问句从形式上看都有自己的特点，对应点的存在，为我们学习、翻译带来了方便；不同点的存在，正是我们学习、翻译时必须注意的，这样，翻译出来的语言才会更合乎习惯。

#### 参考文献：

- [1] 吴达元：《法语语法》商务印书馆 1959 年版。
- [2] 陈振尧：《新编法语语法》外语教学与研究出版社 1992 年版。
- [3] 顾嘉琛：《法语系统语法》北京大学出版社 1989 年版。
- [4] 中国语文杂志社编《语法研究和探索》，北京大学出版社 1985 年版。
- [5] 张静：《新编现代汉语》上海教育出版社 1980 年版。
- [6] 贾秀英：“试谈汉法疑问句的分类及异同”，《山西大学学报》1990 年第 2 期。
- [7] A. ROUGERIE: 《l'étude pratique de la langue française》. Imprimé en France 1985.

## 第二章 汉法否定句的否定范围

否定句在任何语言中都是一种非常重要的句型。但在不同的语言中，其句型、否定范围又有各自不同的表现形式，语言间互有同异。本章用对比语言学的方法着重对汉法否定句的否定范围作一对比分析，以便更好地服务于法语教学和法汉互译。

### 第一节 汉法否定句的句型

根据否定词的构成形式可以把汉语、法语的否定词划分为单纯型、复合型、单一型、连用型各两类。

汉语单纯型：不、没、别、休、非、无、未、勿、莫等。

汉语复合型：没有、不必、不同、不要、不曾、不免、休要、无须、未免、未必、未尝等。

法语单一型：non、pas、point、plus、jamais、sans、personne, etc.

法汉连用型：ne... pas, ne... plus, ne... jamais, ne... rien, ne... point, ne... guère, ne... personne, etc. “...”为变位动词位置。

#### 一 汉法否定句的常规句型

汉法两种语言否定词的构成形式的不同以及语言形态要求的不同，就决定了汉法否定句常规句型的差异。

1. 汉语否定句的常规句型，无论是单纯型，还是复合型，否定副词一般需放在动词、形容词的前面，句型为：Neg. + V/A. 如：

总说去看你,一直没腾出功夫(王汶石《新结识的伙伴》)对于这个地方他并不陌生(王愿坚《普通劳动者》)

但是在动结式、动趋式里,否定词“不”须放在复合动词的中间,表示不可能。句型为 V + Neg. + 结 / 趋。如:

反正找不到地下水决不收兵(马烽《太阳刚刚出山》)为什么高兴连他自己也说不出(艾芜《雨》)

2. 法语否定句的常规句型显然比汉语复杂。单一型否定词在句中的位置与汉语相似,经常置于各种词的前面。句型为: Neg. + X. 如:

Une lettre non reçue peut avoir de graves conséquences. 一封信没有收到,可能造成严重后果。

Pascal découvrit que c'était Yvonne et non Suzanne qui jouait du Chopin au salon, le matin. (L. Aragon) 帕斯卡发现早晨是伊冯娜在客厅演奏肖邦的曲子,而不是苏珊娜。(顾嘉琛译)

Pas vu, pas pris. (G. Mauger) 没有看见,没有拿。

Point de roses sans épines. (id) 没有不带刺的玫瑰。

连用型否定词与汉语复合型否定词不尽相同,汉语的复合型否定词不仅能否定动词,还能否定别的词类,而法语连用型否定词只能用于否定动词。句型有三:

(1) Neg. 1 + Neg. 2 如:

Nous vous prions d'attacher vos ceintures et de ne plus fumer jusqu'à l'arrêt complet des réacteurs. (Cours de français accéléré) 请大家系好安全带,在喷汽发动机完全停止转动前不要吸烟。

(2) Neg. 1 + V + Neg. 2 如:

Ne faisons pas de bruit; que le pauvre petit jouisse de ses dernières minutes ici. (R. Rolland) 别弄出声来,让可怜的孩子在这里享受他最后几分钟。(顾嘉琛译)

(3) Neg1. + V 如:

je ne sais. 我不知道。

Cela va sans dire. (Dictionnaire français-chinois) 这还用说。

N'importe. 没关系。

Quel homme ne serait ému? (G. Mauger) 什么人能不感动呢?

(1)型是将两个否定词置于 V 前,(2)型是将变位动词置于其中,(3)型是在口语里或多少已经固定的表达方式里,连用型以单一型的形式出现。

## 二 汉法否定句的特殊句型

1. 联合否定的句型不同 汉语用“既不/从不...也不/没...”句型,法语用“ne...ni...ni...”的句型。如:

就是这样,既不讲交情,也不卖面子,更没有后门可钻。(马识途《最有办法的人》)/在这里从不高声说话,也不叫黑永良的小名。(杜鹏程《延安人》)

① Jamais elle ne permit à personne de l'accompagner, n'ayant peur ni le jour ni la nuit. (G. de Maupassant) 她从来不要任何人陪她,因为无论是白天或黑夜,她都不害怕。(顾嘉琛译)

je n'aime ni les romans ni les poèmes. (G. Mauger) 我既不喜欢小说,也不喜欢诗。

2. 双重否定的句型不同:汉语由复合型加单纯型“没有...不/不是...没”或单纯型加单纯型“无...不/没...不/非...不/无有/莫不”等构成。如:

没有一个不佩服,没有一个不为他的精神所感动。/无不为之感动(毛泽东《纪念白求恩》)/我也没说不去(王子硕《评工会上》)/并不认为尹老师的话毫无道理(刘心武《班主任》)

法语由连用型加单一型“ne...pas...sans”构成,如:

On ne pouvait pas manger les provisions de cette fille sans lui parler... (G. de Maupassant) 既吃了这个姑娘的东西,就不能不和她说话。

话。(赵少侯译)

Nous ne pouvons pas sans déclarer à la douane.. 我们不能不向海关申报。

汉语中的“不得不”译成法语时不用双重否定,而要使用固定词组表达。如: être obligé de f. qch.; ne pas avoir d'autre choix que de f. qch.

① Le malfaiteur a été obligé de plaider coupable devant les preuves irréfutables. (Dictionnaire chinois-français). 铁证如山,那个坏家伙不得不低头认罪。

② pour améliorer la rentabilité des investissements, nous n'avons d'autre choix que de réduire absolument l'ampleur de la construction de base. (id) 为了提高投资效果,我们不得不坚决缩短基本建设战线。

3. 加强否定语气的句型相似:汉语可以用:“不,不/不不不/不,不不是/不不……”如:

不,不 小张 我去(刘白羽《一个温暖的雪夜》)/最后一张床了。你住这儿吧——不不不,这咋行?(王汶石《新认识的伙伴》)/存元 是不是这么回事?——是,不,不,不是……(王子硕《评工会上》)

法语这点与汉语相似。多用“Non, non 不不/Non, non et non ! 不,不不/Non, cent fois non! (Dictionnaire français-chinois) 不,一百个不!(Ne pars pas! Ne pars pas!) 别走!别走”多项重复,加强了否定。

4. 否定答句的否定词不同:若回答一个否定疑问句,如果答句的意思是肯定的,汉语要用否定词“不”,而法语则要用“Si” ;如果答句的意思是否定的,汉语要用“是”。法语则用“Non”。这点法语同汉语不一样。如:

汉语:他不知道吧!——不,他知道。——是,他不知道。

法语 :Est-ce qu'il n'étudie pas le français 他不学法语吗？

Si, il étudie le français. 不，他学。

Non, il n'étudie pas le français. 对，他不学。

5. 翻译时，否定、肯定形式可不对应：有的句子法语用了否定形式，而译成汉语时可以改用肯定形式。如：

Ce fut là qu'elle lui fit la promesse de trouver bientôt... l'occasion permanente de se voir en liberté... Emma n'en doutait pas. (Flaubert)  
这一回，她答应他……不久会想出一个长远的机会，自由相会……爱玛相信有办法。（李健吾译）

这不仅是出于修辞上的需要，也是翻译中“雅”的要求。

6. 联合（因果）否定的固定句型相似：汉语里有一种“不 A 不 B”式，有的表联合，有的表因果。表联合时，AB 可以是名词、动词、形容词、非谓形容词等。如：人不人鬼、不说不笑、不胖不瘦、不男不女等（《现代汉语八百词》），表因果时，AB 是动词，如：不破不立，不见不散。

法语亦然，如表联合的 ni chair ni poisson 不三不四 / n'être ni servile ni arrogant 不卑不亢。表因果的：Sans destruction, pas de construction 不破不立。汉法所不同的是，汉语用两个“不”，法语可以是不同的否定词，从这一点看，法语的格式不如汉语整齐固定。

## 第二节 汉法否定句的否定范围

关于汉法否定句的否定范围，我们认为应从两方面加以探讨，一是词类范围，二是语义范围。

### 一 否定的词类范围

从否定的词类范围上看，汉法否定句有着明显的差异。法语单一型否定词可以否定的词类范围比较宽泛，限制很少。而连用

型否定词否定的词类范围却仅限于动词。汉语的否定词与否定的词类之间不可一概而论，多要讲求搭配。现择要对比如下：

1. 汉语的“不”与法语的“Non”都可以否定全句。如：

咱们晚上去文化宫看演出怎么样？——不 我今晚上有事。/ 雷锋离开我们已经二十多年了，不，他仍然活在我们中间。（汉语虚词小词典）

Etes-vous étudiant? ——Non. 你是大学生吗？——不是。

N'êtes-vous pas étudiant? ——Non. 你不是大学生吗？——不是。

汉语中能否定全句的否定词除“不”外还有“没有、没”。《现代汉语八百词》说：单独回答问题必须用“没有”。如：他走了吗？——没有（《现代汉语八百词》）。我们考察，也可以用“没”。如：你找了好久了？——没。找不到你，我去听故事去了。（王愿坚《普通劳动者》）

2. 汉语的“不”几乎可以否定所有动词，否定的动词范围非常宽泛如不说、不怕、不让、不应该、不下去等。汉语“没”的否定对象少于“不”以能愿动词为例；“没”只限于否定“能、能够、要、肯、敢”等少数几个其余只能用“不”。如不能说没会讲/没该去/没可以用/没应该问。“不”和“助词+动”组合有五种形式不能去/能不去/不能不去/能不能去/能去不能。“没”只有一种：没能去。

法语的“Non”和“Sans”，都可以否定不定式动词，其余变位动词必须使用连用式否定词，这种分工与汉语不同。如：

Il faut manger pour vivre et non vivre pour manger. (G. Mauger)  
人当为生而食，不应为食而生。

Le professeur demande aux élèves de ne plus jouer. (Cours de français accéléré) 教师要求学生们的不要再玩耍了。

至于汉语“不+助动+动”的灵活形式，法语没有。

3. 汉语的“不”只能否定性质形容词，不能否定状态形容词和

形容词的重叠式。可以说：不热、不好、不著名。不能说：不雪白、不白花。 “没”的否定范围比“不”还小，可以修饰一部分单音节带“了”的性质形容词，也不能否定状态形容词，可以说：没热了、没好了，也不能说：没雪白、没亮晶晶。“别”的否定范围更小，只能修饰为数极少带“了”的性质形容词，如：别谦虚了、别红了，不能说：别伟大、别红、别大。有人解释：“不”是性质否定；“没”是动态否定，我们认为“别”是主观否定。

法语否定词 *Non* 否定形容词时却不局限于性质和状态的区分。否定时，均置形容词前，类似一种前缀。翻译时，根据不同的句意可译成汉语的“不/没/别”等。

4. 汉语的“不”一般不能直接否定名词、代词。否定名词、代词要带判断词“是”。不能说：不英雄 | 不春天 | 不他，只有在固定格式里，否定词“不”才能直接否定名词或方位名词。如：不人不鬼、不上不下、不前不后等。汉语的“没”可以直接否定名词、代词，如：没人、没意思。“没”否定动词、形容词时，是副词，否定名词、代词时，是动词。

法语的否定词 *Non* 等可以直接否定名词、代词。如 *Cet homme est une non-valeur.* (G. Mauger) 这人毫无能耐。

*C'est vous, et non lui que je veux voir.* ( *Dictionnaire français-chinois* ) 我要见的是你而不是他。

5. 汉语的“不”一般不能直接否定副词，只能否定个别副词，如：你去不去？——不一定。法语可以直接否定副词。如：

*Non vraiment* 的确不。

*Ma maison est non loin de la vôtre.* (G. Mauger) 我家离你家不远。

6. 法语能否定分词，汉语没有。 如：

*Une lettre non reçue peut avoir de graves conséquences.* ( G. Mauger ) 一封信没有收到，可能造成严重后果。

## 二 否定的语义范围

汉法否定句否定的语义范围基本上是一致的，汉语法语中否定词的语义否定范围大体上有以下三种情况：

1. 当一个短语不是主谓短语的时候，一般地说，否定的语义范围在否定词的后面。如：不要只看到自己脚下的一点地。（马烽《太阳刚刚出山》）/ 从来没有像这一年来这样心情舒畅。（马识途《最有办法的人》）法语亦同。如：Pas possible！不可能 / Pas un mot ne fut dit. 一句话也没说。/ Pas pour lui 不是为了他。

2. 当一个短语是主谓短语的时候，否定范围不仅管到后面，还要管到主语，汉语如：爸爸，你怎么老不回来？（马烽《太阳刚刚出山》）/ 可惜我没上完初小（魏巍《我的老师》）法语如：Il n'est jamais en retard 他从来没有迟到过。/ Je n'ai pas de frères 我没有兄弟。

3. 汉语中当“不”字后有停顿的时候，“不”字的否定范围只能从“不”字前面或后面的话语里去寻找，这就需要背景知识。如汉语：再聊一会儿吧——不了 我还有事哩（《现代汉语八百词》）“不”是对前面语句的否定。再如：什么可惜？难道他会说我是被雇佣来的么 我是打抱不平！不”（雪峰寓言）这里的“不”就是根据上文的语义去判断。法语亦然。请看下例：Vous voulez que je me réconcilie avec vos idées erronées? Non, cent fois non. 你要我同你的错误思想妥协吗？——不，一百个不。N'allez-vous pas au cinéma? ——Non. (Dictionnaire français-chinois) 你不去看电影吗？——不（不去）

从汉法否定句句型看汉法否定句的否定范围，似可得出以下结论：

1. 汉法“Neg. + X”句型里，法语的 Neg. 否定的词类范围比汉语大，X 可以是名词、副词等。汉语的 Neg. 有词类转换，否定 V/A

时, *Neg.* 是副词 否定 *N* 时, *Neg* 是动词, 法语没有此限, 一以贯之。

2. 一句话或短语中, 动词是核心。从汉法动词的否定句型这个侧面也得到了充分证明, 除了与其他词类一样, 共享正常的否定句型外, 另有一些专门的否定句型来否定动词。

3. 汉法否定句型中否定词所否定的语义范围均基本一致。

#### 参考文献:

- [1] G. Mauger:《Grammaire pratique du français d'aujourd'hui》 外语教学与研究出版社 1998 年版。
- [2] 北京外国语学院编《Français》商务印书馆 1979 年版。
- [3] 孙辉:《Cours de français accéléré》商务印书馆 1995 年版。
- [4] 《汉法词典》编写组编《Dictionnaire français-chinois》, 上海译文出版社 1982 年版。
- [5] 《汉法词典》编写组编《Dictionnaire chinois-français》商务印书馆 1990 年版。
- [6] 顾嘉琛:《法语系统语法》北京大学出版社 1989 年版。
- [7] 陈宗宝:《法汉翻译教程》上海译文出版社 1991 年版。
- [8] 中国语文杂志社编《语法研究和探索》, 北京大学出版社 1985 年版。
- [9] 吕叔湘主编:《现代汉语八百词》商务印书馆 1984 年版。
- [10] 王自强编著:《现代汉语虚词用法小词典》, 上海辞书出版社 1984 年版。
- [11] 李宇明:《形容词否定的不平行性》,《汉语学习》1998 年第 3 期。
- [12] 贾秀英:《关于汉法否定句中的否定范围问题》, 原载《法国语言与文化研究》山东大学出版社 1999 年版。